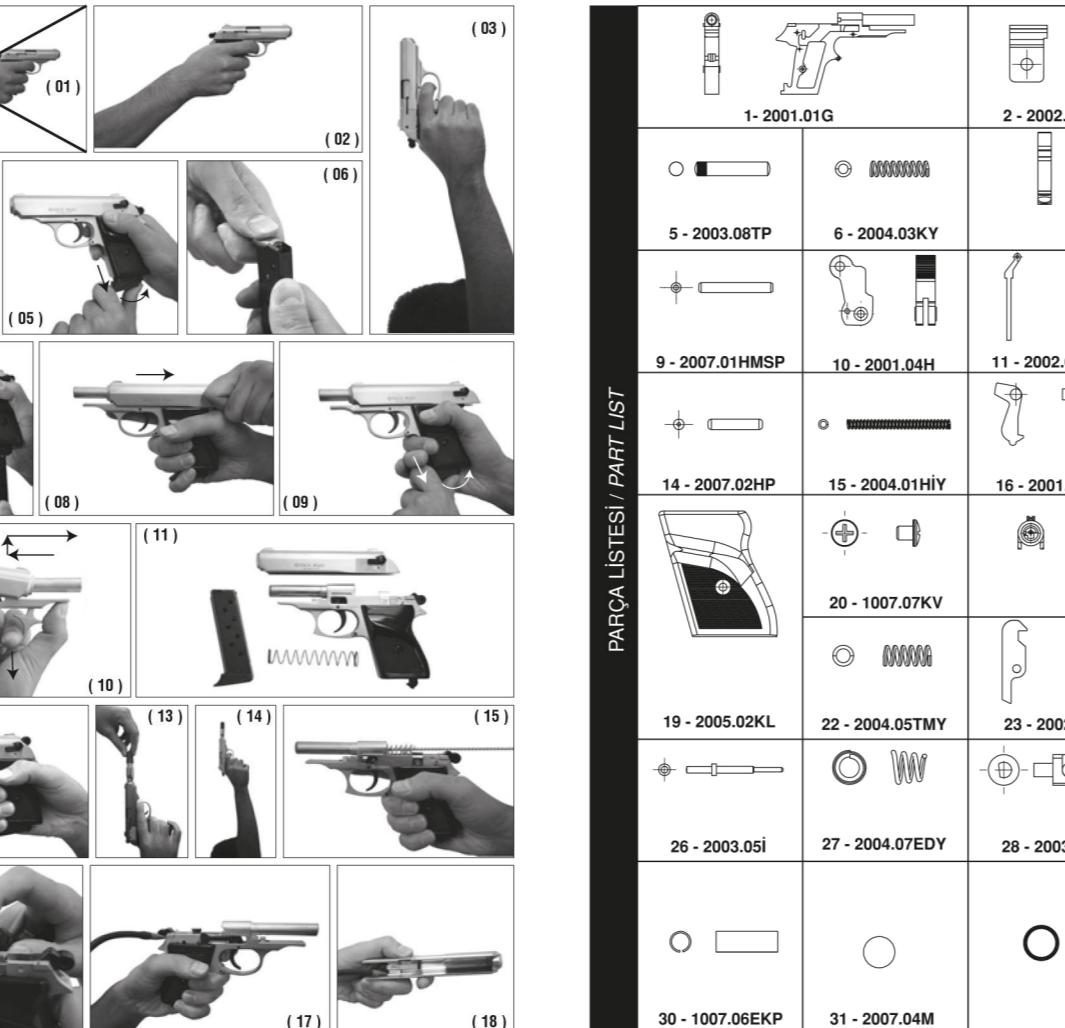




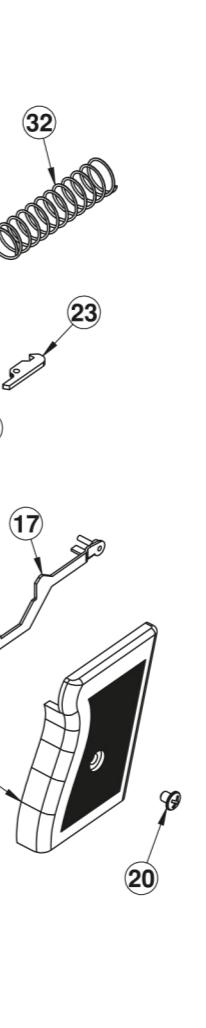
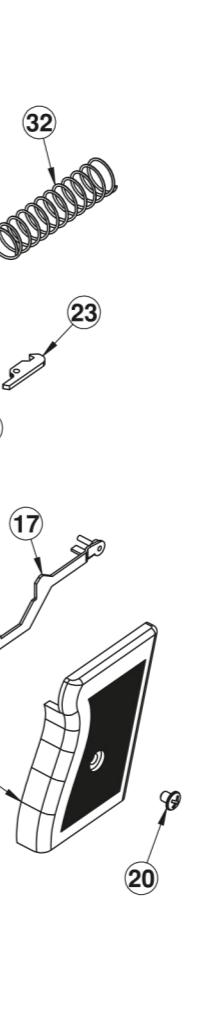
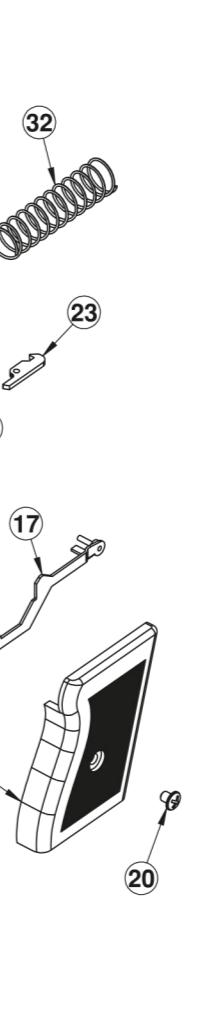
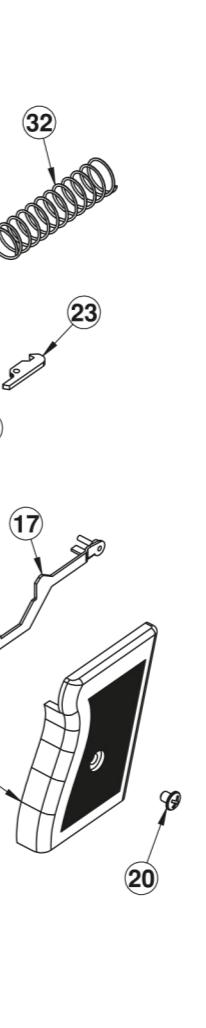
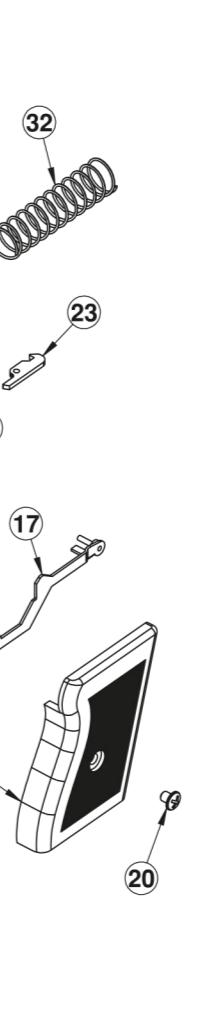
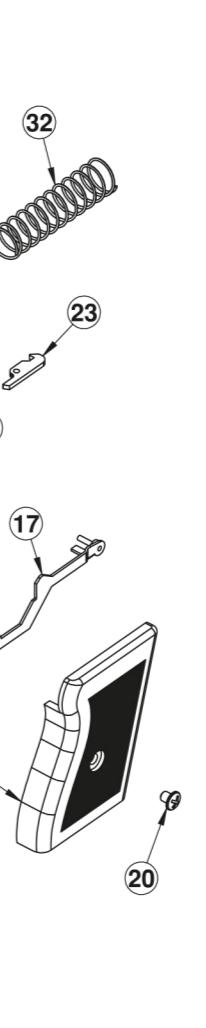
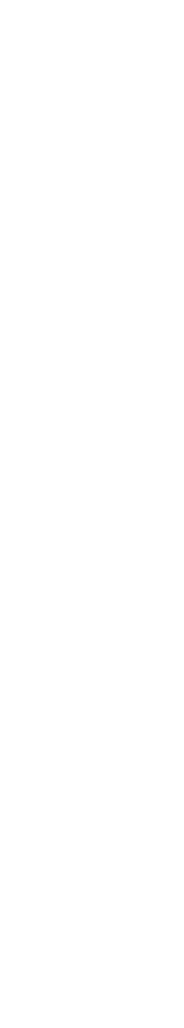
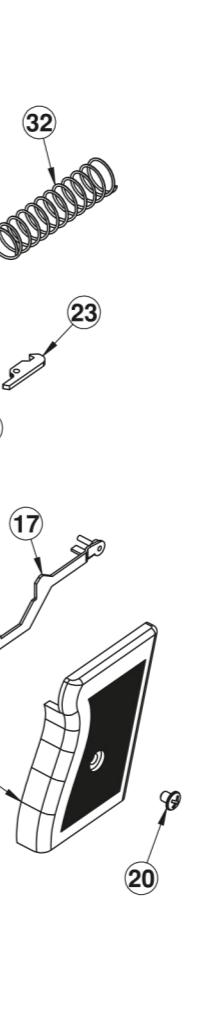
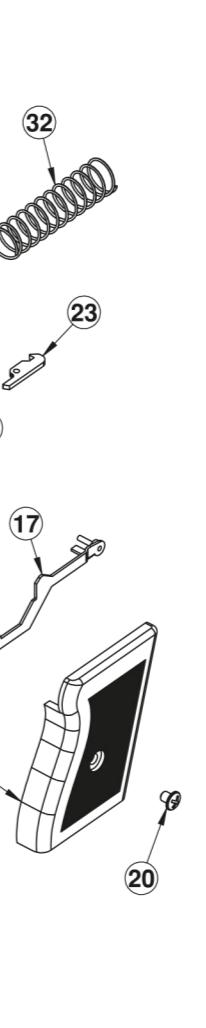
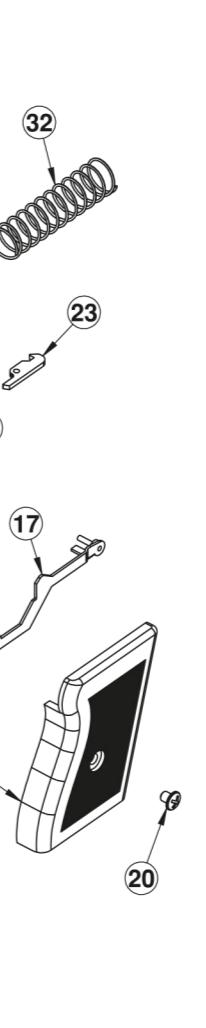
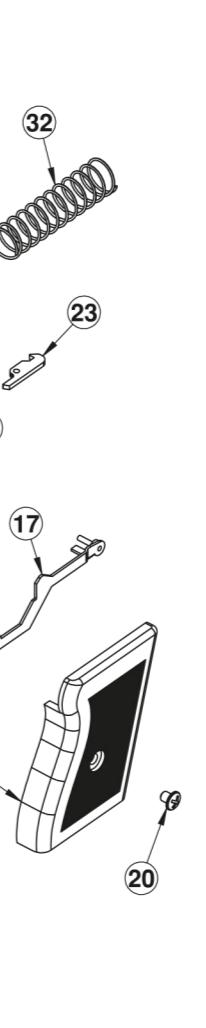
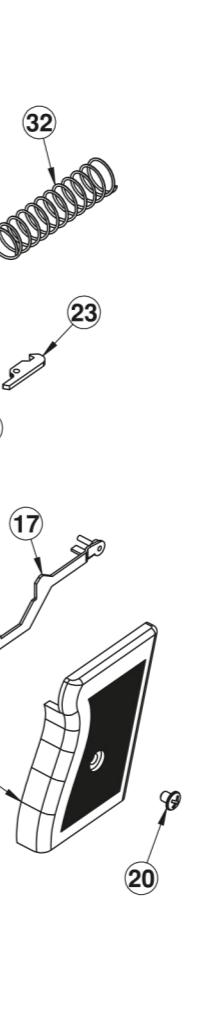
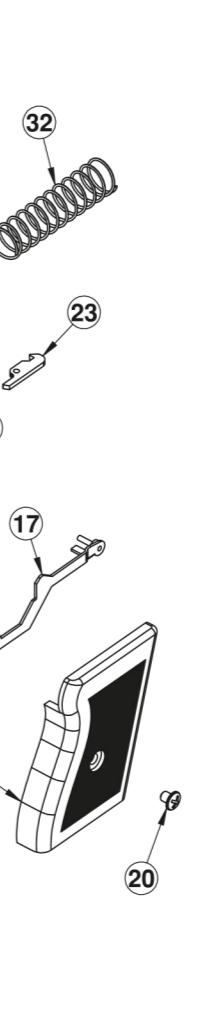
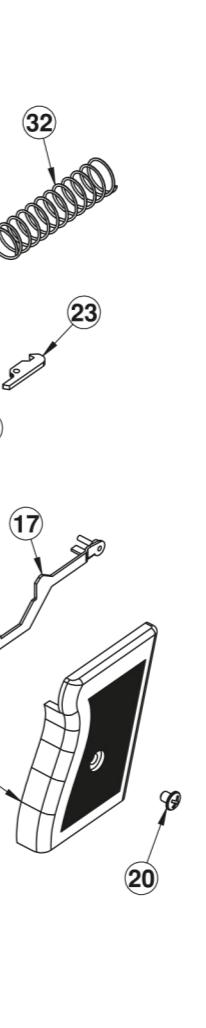
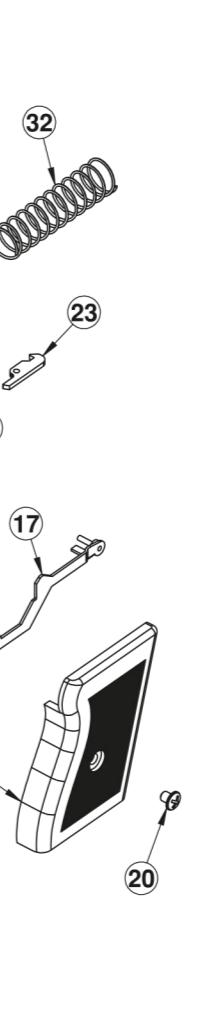
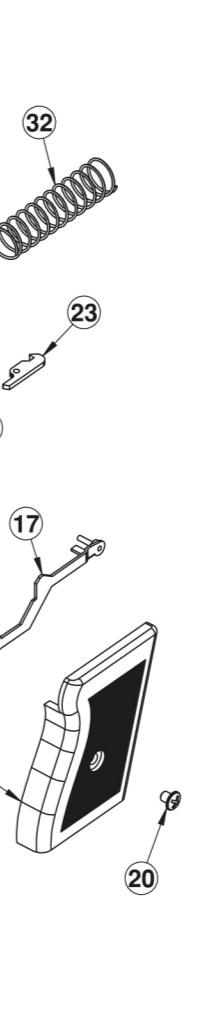
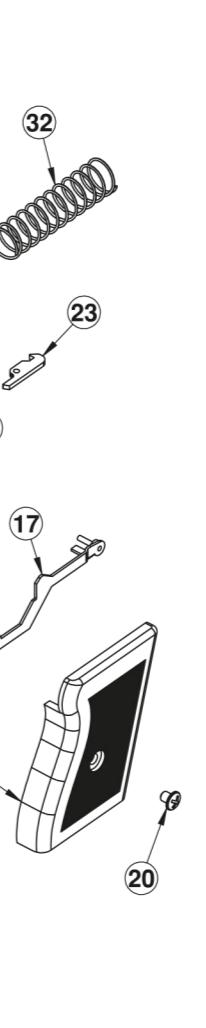
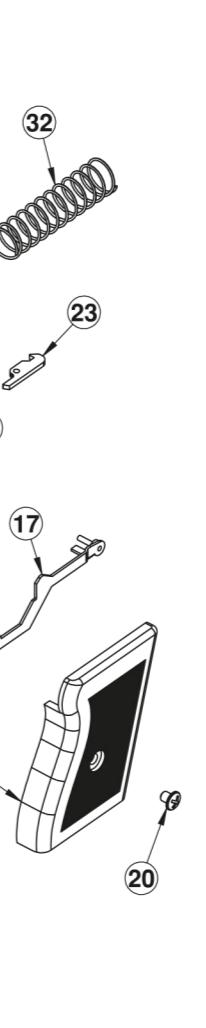
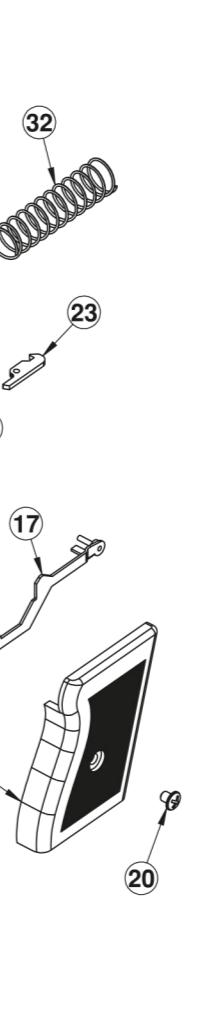
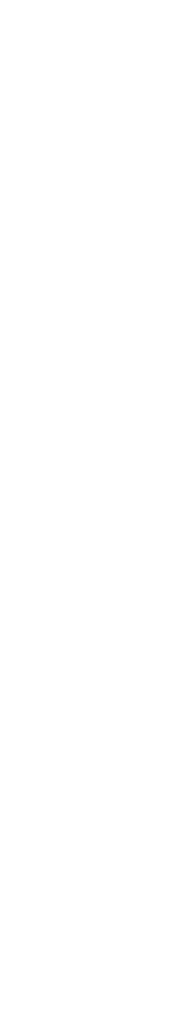
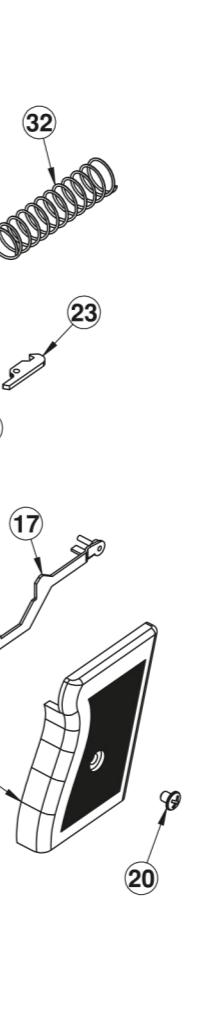
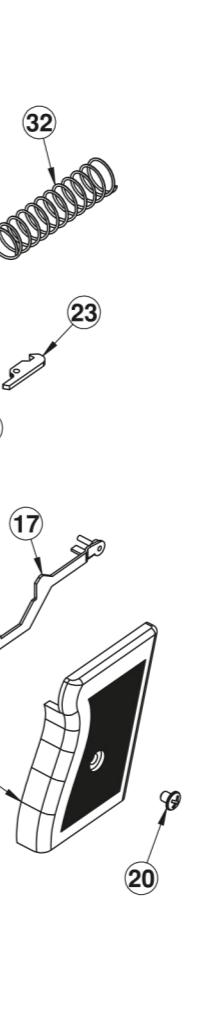
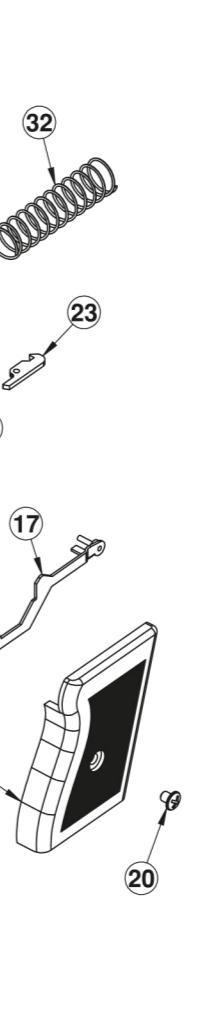
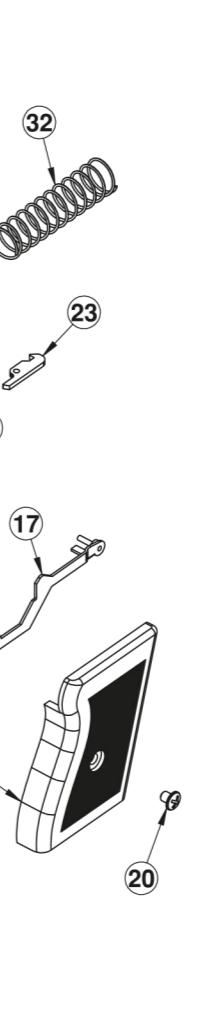
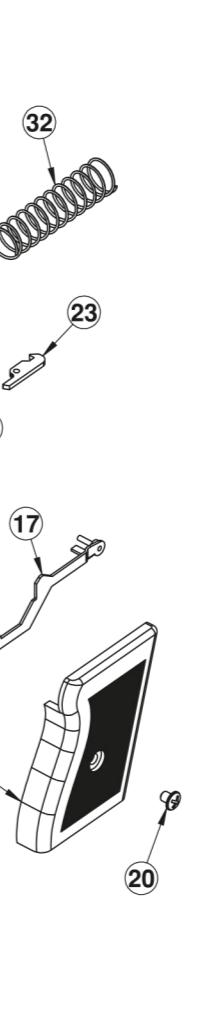
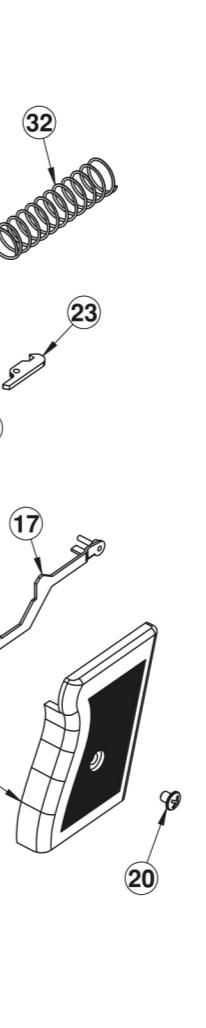
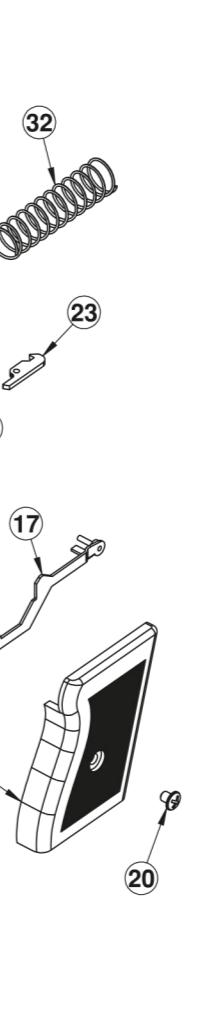
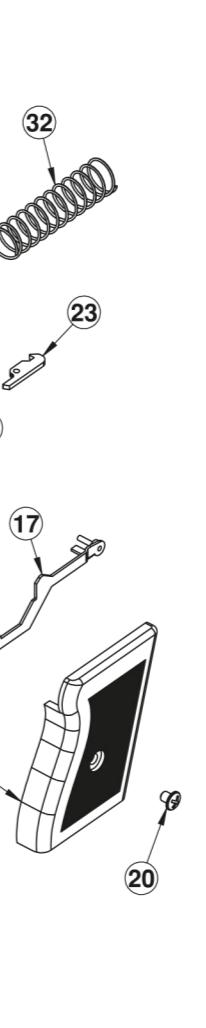
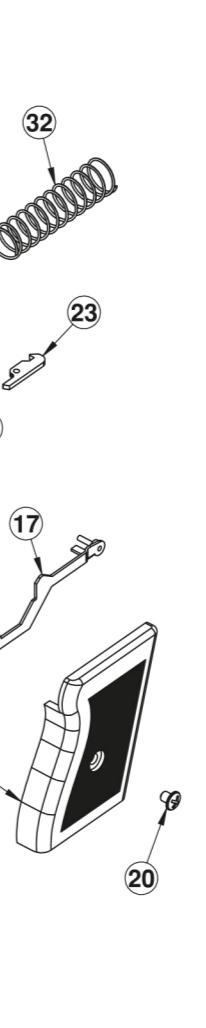
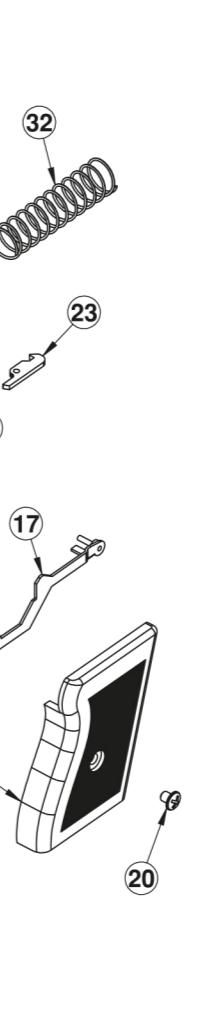
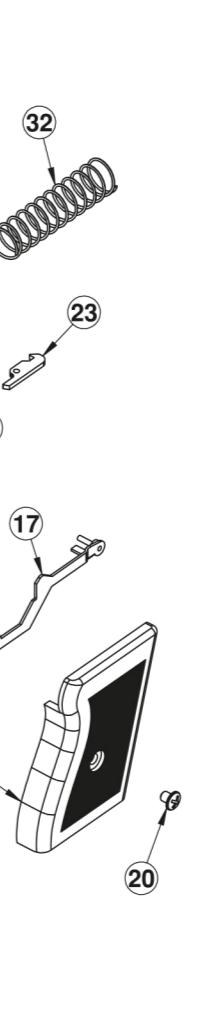
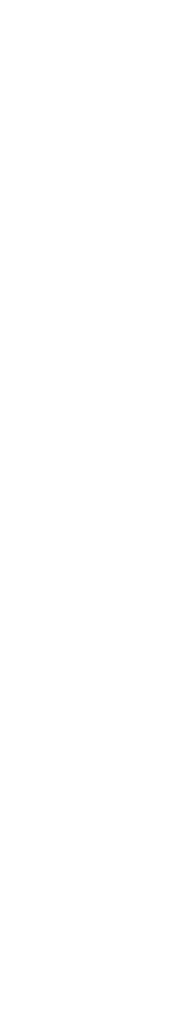
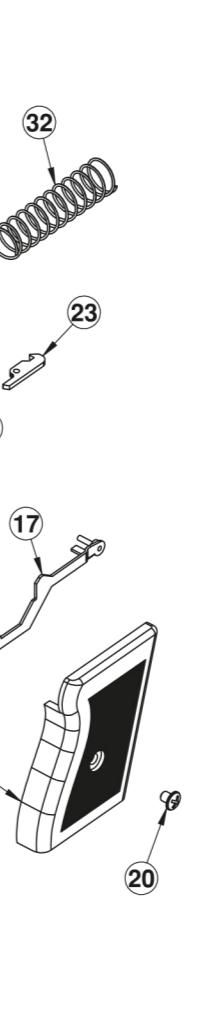
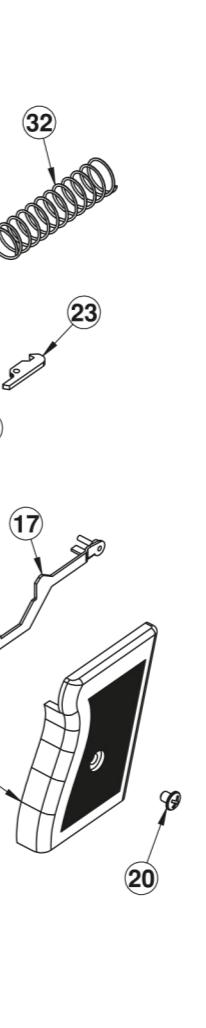
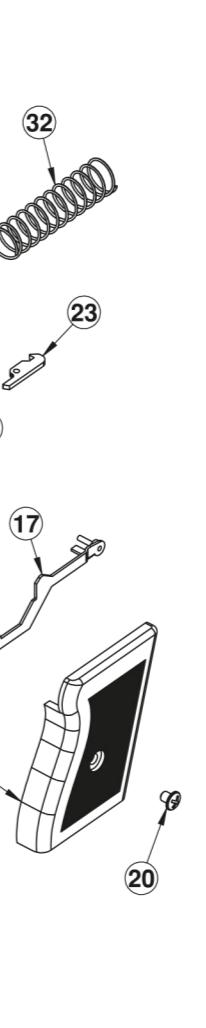
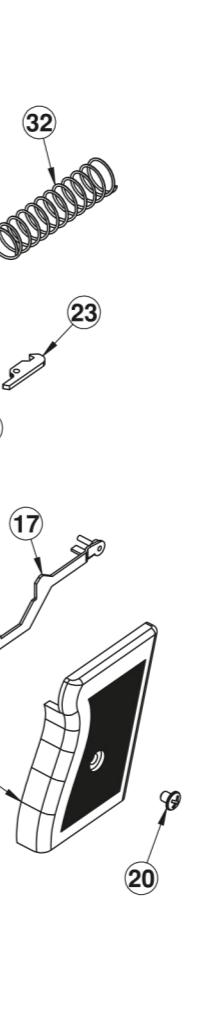
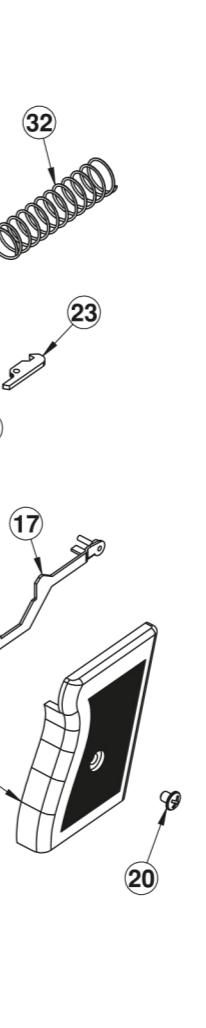
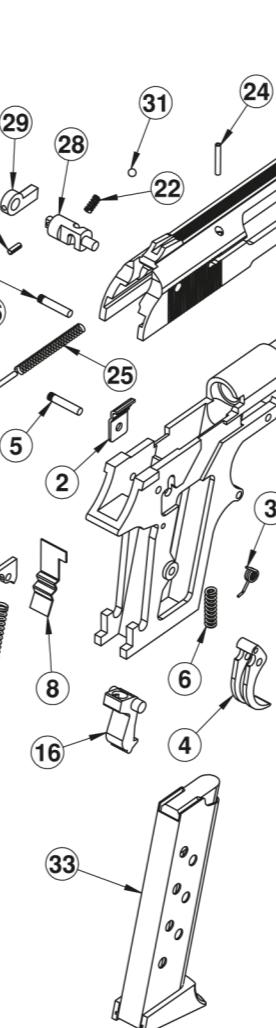
**Voltran Av Silahları ve İnş. San. Tic. Ltd. Şti.**  
Sanayi Mh. Uran Sok. No: 7 34906  
Kurtköy, Pendik - İSTANBUL / TURKEY  
T: +90 (216) 420 5380 (pbx)  
F: +90 (216) 527 8371

info@blank-pistol.com  
voltran@blank-pistol.com  
[www.blank-pistol.com](http://www.blank-pistol.com)  
[www.voltran.com.tr](http://www.voltran.com.tr)  
[www.facebook.com/ekolvoltan](http://www.facebook.com/ekolvoltan)  
[www.instagram.com/ekolvoltan](http://www.instagram.com/ekolvoltan)

Satış sonrası müşteri hizmetleri • T: +90 553 842 11 84



PARÇA LİSTEsi / PART LIST	
1 - 2001.01G	2 - 2002.05FS
3 - 2004.02TEY	4 - 2001.06TE
5 - 2003.08TP	6 - 2004.03KY
7 - 2001.03K	8 - 2002.01HMS
9 - 2007.01HMSP	10 - 2001.04H
11 - 2002.03HİS	12 - 2007.03HİSP
13 - 2002.02HT	
14 - 2007.02HP	15 - 2004.01HİY
16 - 2001.05SM	17 - 2002.04HDS
18 - 2005.01KR	
19 - 2005.02KL	20 - 1007.07KV
21 - 2001.02M	
22 - 2004.05TMY	23 - 2002.06T
24 - 2007.05TP	25 - 2004.04İY
26 - 2003.05İ	27 - 2004.07EDY
28 - 2003.07E	29 - 2001.07EK
30 - 1007.06EKP	31 - 2007.04M
32 - 2004.06MY	33 - 2007.06\$



# UYARILAR!

# TÜRKÇE

- 1 Ses tabancanızı kullanmadan önce bu kılavuzdaki uyarıları ve kullanma talimatlarını okuyunuz.
- 2 Bulundığınız ülkenin ses tabancası edinme ve kullanım kurallarını öğrenin, bu kurallara uyunuz.
- 3 Ses tabancasının elinize alındığında şarjörde ve fişek yatağında fişek olup olmadığını kontrol ediniz.
- 4 Ateş ederken kolunuz öne doğru gergin ve silah göz seviyeden yukarı olacak şekilde veya mekanizmayi son noktaya kadar geriye çekip arkaya yukarı doğru kaldırın daha sonra öne doğru sürekle mekanizmayı çıkarın (Resim 10). Ses tabancası Resim 1, Resim 2, Resim 3, Resim 4.
- 5 Ses tabancanızı ve fişeklerini cocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.
- 6 Her zaman ses tabancanızı, kisa mesafe olusabilecek zararlarından sakınmak için insanların, hayvanlardan, bittişlerden ve her türlü nesnelerden uzak tutarak atesleyin.
- 7 Atış yaparken her zaman koruyucu gözlük ve yüksek parlama sesinden dolayı kulaklık kullanın.
- 8 Boş fişeklerini atık madde toplayıcılarına vermeniz sağlığınıza ve çevre sağlığı için gereklidir.
- 9 Ses tabancanızın üzerinde değişiklik yapılması veya amacının dışında kullanıldığından dolayı olusabilecek her türlü sorulardan firmamızı hiçbir şekilde sorumlu değiliz.
- KULLANMA TALİMATLARI**
- Fışek haldürmek için:**
- 1 Şarjör mandalını geriye doğru iterek şarjörü çıkarın (Resim 5).
  - 2 Şarjörde fişekleri doldurunuz (Resim 6).
  - 3 Şarjörün yerine takip buton kilitlerine sesi gelene kadar itinizi (Resim 7).
- Ateş hazırlık halde getirmek için:**
- Ses tabancanızı dolu ve ateş hazırlık halde getirmek için mekanizmayı sununa kadar çekip bırakın (Resim 8). Ateş etmeyecekseniz fişek yatağına merhemli süzüneniz ve ses tabancanızı hiçbir zaman ateş hazırlık halde muhafaza etmeyiniz.
- Ateslemek için:**
- Ateş etmek için tetiğe basmanız yeterlidir. Mekanizma otomatik olarak geriye gelip ateslenen boş fişek dışarı atlaçak ve dolu fişek yine otomatik olarak fişek yatağına alınacaktır. Her bir fişek için bir defa tetiğe basmalısınız (yarı otomatikten gereğidir). Şarjördeki son fişekte ateslenildikten sonra mekanizma geride kilitli kalacaktır. Şarjör mandalını geriye doğru iterek mekanizmayı eski konumuna getirebilirsiniz (Resim 9).

# WARNINGS!

# ENGLISH

- Boşaltmak için:**
- 1 Please read the warnings and use instructions specified in the operation manual, before you use the blank pistol.
  - 2 Please, learn and comply with the blank pistol acquisition and possession regulations in the country, where you locate.
  - 3 When you hold the blank pistol, please check absolutely whether any cartridge is available in its magazine or cartridge chamber.
  - 4 While shooting, keep your arms tight forward so that the gun shall be above the eye level, or keep the trigger guard in direction of the arrow. Drawback the slide all the way, and then the slide out by holding it rear up and then drive it forward (Figure 10). The blank pistol is brought to the position shown in Figure 11.
  - 5 Ses tabancanızın montajı için:  
Ses tabancanızı montaj yapmak için işlemleri tersinden yapmanız yeterlidir.
  - 6 Havai fişek atmak:  
Namlunun ucuna aparat vidalayın (Resim 12). Havai fişegi aparatın içine takın (Resim 13). Ses tabancanızı fişek ile doldurun. Ateş ederken ses tabancanızı yukarı doğru tutun (Resim 14). Fişek ateslenmediği zaman havai fişekte ateslenecektir.
  - 7 **BAKIM**  
1 Ses tabancanızı iyi bir şekilde korumak için boşatırın.  
2 Ses tabancanızı asitli, nemli ve tozlu ortamlardan uzak tutunun.  
3 Atışlardan sonra fişek yatağı temizleyip, koruyucu yağla yağlayınız (Resim 15, Resim 16).
  - 8 **USE INSTRUCTIONS**  
**To load the cartridge:**
    - 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
    - 2 Load the cartridges into the magazine (Figure 6).
    - 3 Put and push the magazine in place until the button locking tone is heard (Figure 7).

**To make it ready for shooting:**

To load and make your blank pistol ready for shooting, pull the slide all the way and then release it (Figure 8). If you should not shoot, never drive bullets into the cartridge chamber and never keep your blank pistol ready for shooting.

**To shoot:**

To shoot, it is sufficient for you to pull the trigger. The slide shall come back automatically, and the fired blank cartridge shall be taken out and the full cartridge shall be inserted back into the cartridge chamber. You must pull the trigger per cartridge (it is a requirement for semi-automatic). After the last cartridge in the magazine is fired, the slide shall remain locked back. You may restore the slide to its original position by pressing down the slide release button (Figure 9).

# GERMAN

- To discharge it:**
- 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
  - 2 To discharge the cartridges in the cartridge chamber, drawback the slide, and release the slide after you eject the cartridge out (Figure 8).
  - 3 When you hold the blank pistol, please check absolutely whether any cartridge is available in its magazine or cartridge chamber.
  - 4 While shooting, keep your arms tight forward so that the gun shall be above the eye level, or keep the trigger guard in direction of the arrow. Drawback the slide all the way, and then the slide out by holding it rear up and then drive it forward (Figure 10). The blank pistol is brought to the position shown in Figure 11.
  - 5 **To disassemble the blank pistol:**
    - 1 Push back the magazine release latch and remove the magazine (Figure 5).
    - 2 Pull the trigger guard in direction of the arrow. Drawback the slide all the way, and then the slide out by holding it rear up and then drive it forward (Figure 10). The blank pistol is brought to the position shown in Figure 11.
    - 3 Keep your blank pistol and cartridges out of reach of children.
    - 4 Always shoot your blank pistol so far away from people, animals, plants and objects to avoid and possible damages in a short distance.
    - 5 When you shoot, always wear the protective googles and earflaps due to loud explosion noise.
    - 6 It is critical for your health and environmental health that you deliver your blank cartridges to the waste material collectors.
    - 7 Manufacturer/Distributor of this product is never responsible for any modifications made on your blank pistol or use of your blank pistol for any purpose other than the intended one.
- To shoot a signal flare:**
- Screw the signal flare cup to the end of the barrel (Figure 12). Insert the signal flare into the cup (Figure 13).
- Charge your blank pistol with a cartridge. While you shoot, hold your blank pistol up (Figure 14). When you shall fire the cartridge, the firework shall also be fired.
- MÄNTÄINE,**
- 1 To protect your blank pistol well, never pull the trigger in vain.
  - 2 Keep your blank pistol away from acidic, damp and dusty environments.
  - 3 After shots, clean and lubricate your cartridge chamber by protective lubricant (Figure 15, Figure 16).
  - 4 Mekanizma ve şarjör gibi çalışan kısımları temizledikten sonra yağlayınız (Resim 17, Resim 18).
  - 5 Kullanmadığınız zamanlarda şarjörü tam dolu bekletmeyiniz.
  - 6 Ses tabancanızın çalışmaması durumunda değişik firma ürünün fişek deneyiniz, fişek yatağına merhemli süzüneniz ve ses tabancanızı alındığınız saticidan yardım isteyiniz.

# FRENCH

- Gâchette (nécessité du semi-automatique).**
- Après le tir de la dernière balle du chargeur le mécanisme sera verrouillé en arrière. En appuyant vers le bas sur le verrou du mécanisme vous pouvez mettre le mécanisme dans l'ancienne position (Photo 9).
- Para vaciarla:**
- 1 Empuje hacia atrás el pestillo de liberación del cargador y retire el cargador (Figura 5).
  - 2 Aprenda las reglas de la adquisición y posesión de armas fogeo de su país, y aplíquelas.
  - 3 Siga estas reglas.
- Zum Entleeren:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Para vide:**
- 1 Drücken Sie die Schallwellenpistole in der Hand halten, bitte prüfen Sie, ob das Magazin mit Patronen gefüllt ist.
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Désarmer de la pistola de fogeo:**
- 1 Empuje hacia atrás el pestillo de liberación del cargador y retire el cargador (Figura 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Démontieren der Schallwellenpistole:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Para el montaje de la pistola de fogeo:**
- 1 Mantenga la pistola de fogeo y sus cartuchos en un lugar alejado del alcance de los niños.
  - 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). La pistola de fogeo queda como se muestra en la Figura 11.
- Para el montaje del Revolver à blanc:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Para la desmontaje de la pistola de fogeo:**
- 1 Mantenga la pistola de fogeo y sus cartuchos en un lugar alejado del alcance de los niños.
  - 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). La pistola de fogeo queda como se muestra en la Figura 11.
- Para el montaje del Revolver à blanc:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Disparar fuegos artificiales:**
- 1 Um die Schallwellenpistole zu demontieren, die Reihenfolge durchführen.
  - 2 Apportez les munitions vides aux collecteurs de déchets est nécessaire pour votre santé et pour la santé de l'environnement.
  - 3 Es ist sowohl für Ihre Gesundheit als auch für die Umwelt entscheidend, dass Sie die leeren Patronen den Recyclingsammler geben.
  - 4 Pour le montage du Revolver à blanc il suffit de refaire les opérations à l'envers.
  - 5 Wählen Sie das Schießen immer Schutzbürste und aufgrund hoher Schießschallwellen Ohrenschützer auftragen.
  - 6 Para proteger la salud y el medio ambiente deben entregarse los cartuchos usados a los recogedores de residuos.
  - 7 Aplicar la protección de los oídos para evitar la explosión.
  - 8 Aplicar las medidas de protección y de seguridad para la salud y el medio ambiente.
  - 9 Nuestra empresa no se responsabiliza en modo alguno por cualquier problema que pueda surgir debido a modificaciones realizadas a la pistola de fogeo o por haber sido usada con una finalidad distinta a la de su concepción.

# SPANISH

- Para vaciarla:**
- 1 Antes de utilizar su revólver a blanc, lea las advertencias e instrucciones de este manual antes de utilizar su pistola de fogeo.
  - 2 Aprenda las reglas de la adquisición y posesión de armas fogeo de su país, y aplíquelas.
  - 3 Siga estas reglas.
- Para vide:**
- 1 Drücken Sie die Schallwellenpistole in der Hand halten, bitte prüfen Sie, ob das Magazin mit Patronen gefüllt ist.
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Para la desmontaje de la pistola de fogeo:**
- 1 Mantenga la pistola de fogeo y sus cartuchos en un lugar alejado del alcance de los niños.
  - 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). La pistola de fogeo queda como se muestra en la Figura 11.
- Para el montaje de la pistola de fogeo:**
- 1 Mantenga la pistola de fogeo y sus cartuchos en un lugar alejado del alcance de los niños.
  - 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). La pistola de fogeo queda como se muestra en la Figura 11.
- Para el montaje del Revolver à blanc:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Para la desmontaje de la pistola de fogeo:**
- 1 Mantenga la pistola de fogeo y sus cartuchos en un lugar alejado del alcance de los niños.
  - 2 Ziehen Sie den Abzugsbügel in Pfeilrichtung. Mechanismus bis zum letzten Punkt nach hinten schieben und den hinteren Punkt nach oben heben und danach vorne schieben und den Mechanismus herausnehmen (Bild 10). La pistola de fogeo queda como se muestra en la Figura 11.
- Para el montaje del Revolver à blanc:**
- 1 Poussez le loquet de déverrouillage du magasin et retirez le chargeur (Photo 5).
  - 2 Um die Kugel im Patronenkasten herausnehmen. Mechanismus nach hinten drücken, kommt das Magazin zum alten Zustand (Bild 9).
- Disparar fuegos artificiales:**
- 1 Um die Schallwellenpistole zu demontieren, die Reihenfolge durchführen.
  - 2 Apportez les munitions vides aux collecteurs de déchets est nécessaire pour votre santé et pour la santé de l'environnement.
  - 3 Es ist sowohl für Ihre Gesundheit als auch für die Umwelt entscheidend, dass Sie die leeren Patronen den Recyclingsammler geben.
  - 4 Pour le montage du Revolver à blanc il suffit de refaire les opérations à l'envers.
  - 5 Wählen Sie das Schießen immer Schutzbürste und aufgrund hoher Schießschallwellen Ohrenschützer auftragen.
  - 6 Para proteger la salud y el medio ambiente deben entregarse los cartuchos usados a los recogedores de residuos.
  - 7 Aplicar la protección de los oídos para evitar la explosión.
  - 8 Aplicar las medidas de protección y de seguridad para la salud y el medio ambiente.
  - 9 Nuestra empresa no se responsabiliza en modo alguno por cualquier problema que pueda surgir debido a modificaciones realizadas a la pistola de fogeo o por haber sido usada con una finalidad distinta a la de su concepción.

# RUSSIAN

**Для опорожнения:**

- 1 Отдвиньте защелку кассеты и удалите журнал (Рис. 5).
- 2 Для того, чтобы вынуть гильзу из патронника, внимательно прочтите предупреждения и указания по эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве.
- 3 Ознакомьтесь с правилами приобретения и хранения сигнального пистолета в Вашей стране и отпустите механизм (Рис. 8).

**Разборка сигнального пистолета:**

- 1 Отдвиньте защелку кассеты и удалите журнал (Рис. 5).
- 2 Потяните спусковую скобу в направлении, указанном стрелкой. Оттянув гильзу из патронника, следите оттянутый механизм, после выброса гильзы, отпустите механизм (Рис. 8).

**Для монтажа шумового пистолета:**

- 1 Для монтажа сигнального пистолета достаточно.
- 2 Во время стрельбы держите руку выпрямленной вперед, а пистолет – выше уровня глаз или, держа руку выпрямленной вперед и на расстоянии от головы и ушей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3, Рисунок 4).

**Для стрельбы:**

- 1 Привинтите насадку на конец ствола. (Рис. 12). Установите сигнальную ракету в насадку (Рис. 13). Заполните сигнальный пистолет сигнальными ракетами.
- 2 Во время стрельбы для того, чтобы избежать повреждений, которые могут возникнуть на близком расстоянии, всегда держите сигнальный пистолет вдали от людей, животных, растений и любых предметов.
- 3 Сигнальный пистолет и сигнальные ракеты в недоступном для детей месте.
- 4 Во время стрельбы держите руку выпрямленной вперед, а пистолет – выше уровня глаз или, держа руку выпрямленной вперед и на расстоянии от головы и ушей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3, Рисунок 4).

**Выброс сигнальной ракеты:**

- 1 Привинтите насадку на конец ствола. (Рис. 12). Установите сигнальную ракету в насадку (Рис. 13). Заполните сигнальный пистолет сигнальными ракетами.
- 2 Во время стрельбы держите руку выпрямленной вперед, а пистолет – выше уровня глаз или, держа руку выпрямленной вперед и на расстоянии от головы и ушей (Рисунок 1, Рисунок 2, Рисунок 3, Рисунок 4).

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

1 Для поддержки сигнального пистолета в хорошем состоянии не накручивать на курок.

2 Держать сигнальный пистолет вдали от кислотной, влажной и пыльной среды.

3 Наша фирма не несет никакой ответственности за любые проблемы, которые могут возникнуть при внесении изменений в сигнальный пистолет или использовании его не по назначению.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**Для заполнения сигнальных ракет:**

**Для приведения в готовность к стрельбе:**

**Для стрельбы:**

- 1 Для выстрела достаточно нажать на курок.
- 2 Механизм автоматически вернется назад, выбросит пустой сигнальной ракетой и полная сигнальная ракета автоматически забрасывается в патронник. Для каждой сигнальной ракеты следует один раз нажать на курок (в соответствии с попул-автоматикой). После выстрела последней сигнальной ракеты механизм остается сзади в блокированном виде. Нажмай на защелку механизма, можно привести его в прежнее положение (Рис. 9).